

Неготинска винска прича

Negotin Wine Story

ТУРИСТИЧКИ ВОДИЧ
TOURISM GUIDE

NEGOTIN WEINGESCHICHTE - TOURISTISCHE BROSCHÜRE



На почетку би вино... At the Beginning, It Was Wine...

“На почетку би РЕЧ” ... када говоримо о Неготину и Неготинској крајини, ова митска реченица могла би да гласи ... “На почетку би ВИНО”

Путујући од Београда вијугавом „Дунавском магистралом”, кроз предивне пејзаже Ђерданске клисуре, преко Голубца, Доњег Милановца, Кладова, стиже се до Неготина, чуvenог трговачког града и културног центра на тромеђи Србије, Бугарске и Румуније. Ауто путем од Београда до Неготина има око 300km.

На обалама Дунава, удаљеног од самог града неких 8 km, поглед се пружа на моћну хидроелектрану „Ђердан 2” на којој је и гранични прелаз „Кусјак” према Румунији. Најближи гранични прелаз са Бугарском, удаљен је од Неготина само 5 километара.

“In the beginning, it was the Word”... when we talk about Negotin and Krajina, this mythical sentence could be transformed as ... “At the beginning, it was the WINE”

Traveling from Belgrade by the winding „Danube road”, through the beautiful landscapes of the Iron Gates Gorge, passing through Golubac, Donji Milanovac, and Kladovo, you can finally arrive in Negotin, the famous economy and cultural center close to the borders between Serbia, Bulgaria and Romania. From Belgrade to Negotin by highway, distance is about 300km.

On the banks of the Danube, 8 km from Negotin, the view extends to the powerful hydroelectric power plant „Djerdap 2” where the border crossing „Kusjak” for Romania is situated. The nearest border crossing with Bulgaria, is only 5 kilometers from Negotin.



У Неготинској крајини, винова лоза се гаји и вино производи више од седам векова, почев од периода када је Неготинска Крајина била део једне од Римских провинција...

Од тада до данас, вино и вински путеви представљају жилу куцавицу која одржава живот утичући на историју, културу и судбину овог поднебља и локалног становништва.

И зато се ова наша прича о туристичкој атрактивности Неготинске општине базира управо на значају вина и чувених комплекса винарских подрума у селима Рајац, Рогљево, Смедеревац са локалним називом „пимнице“ које уз труд и љубав локалног становништва полако добијају нови живот заснован на традицији, искуству али и потребама савременог живота и развоја.

In Negotin area, called „Krajina“, the grape had been grown and the wine had been produced for more than seven centuries, from the period when the Negotinska Krajina was the part of one of the Roman provinces ...

Since then, wine and wine routes present the lifeline that sustains life, influencing the history, culture and destiny of the region and the local inhabitants.

Because of that, our story about tourism attractiveness of Negotin municipality is based on the importance of wine and the famous wine cellars complexes in the villages Rajac, Rogljevo, Smedevac, locally called „pimnice“ that together with the hard work and love of the local population are slowly starting a new life, based on the tradition, experience but also on the needs of modern life and development.

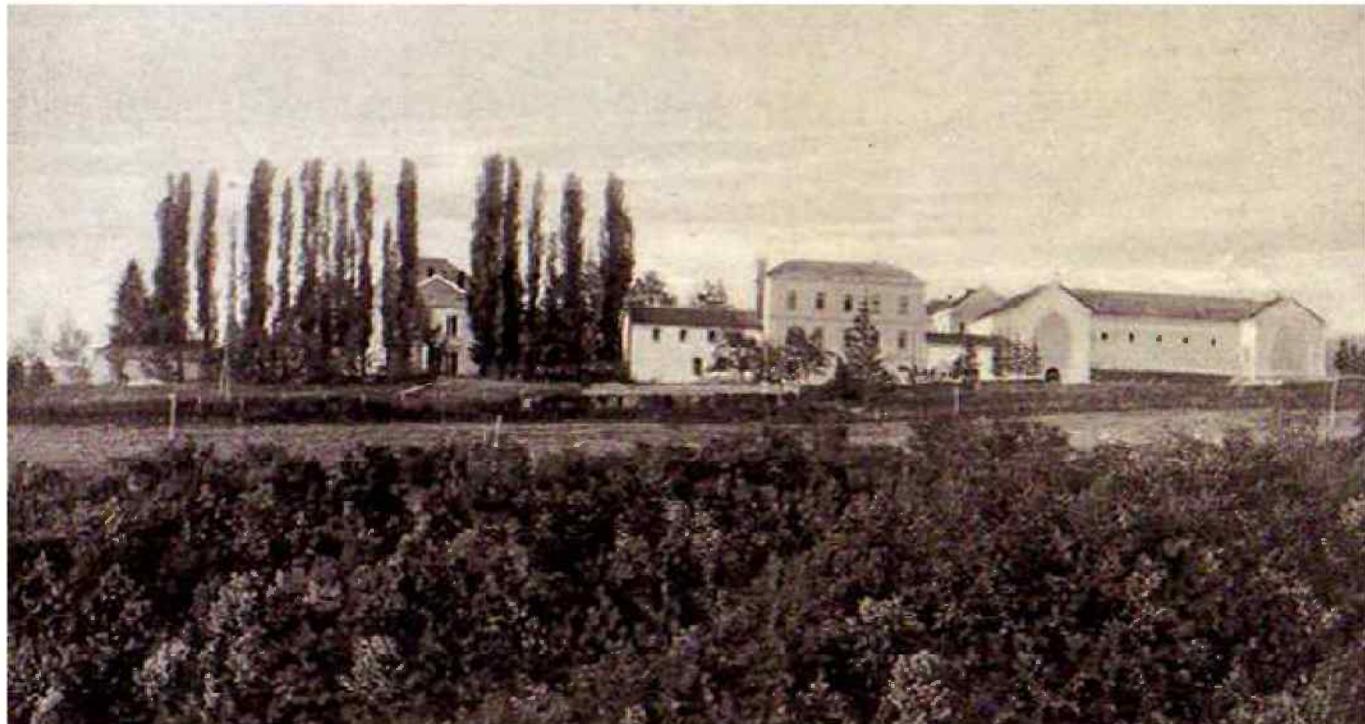


На прилазу Неготину, на падинама брда Буково, поред истоименог манастира, налази се једна од првих пољопривредних школа у Србији, која образује бројне пољопривредне стручњаке разних профилла.

У старим винским подрума ове школе је настало аутентично вино „Тамњаника“ које је многим познаваоцима вина синоним за аутентичност вина наготинског виногорја.

At the approach to Negotin, on the slopes of Bukovo, near the monastery of the same name, the one of the first agricultural schools in Serbia is situated, educating a great number of agricultural experts of different profiles.

In the old wine cellar of Bukovo agricultural school, authentic wine „Tamnjanika“ was created - for many wine connoisseurs this wine is synonymous for the quality and authenticity of Negotin wine area.



Пољопривредна школа Буково – једна од првих школа тог типа у Србији
Bukovo agricultural school- one of the first agricultural schools in Serbia

Данас се производњом вина и винским туризмом баве бројне мале и веће винарије са вером да винарство овом крају може донети поновни процват сличан оном са почетка 20. века, када се вино из Неготинске крајине извозило у земље западне Европе па чак и у Француску. Од аутохтоних старих сорти грожђа за бела вина гаје се: Багрина, Бела тамјаника и Смедеревка, а за црвена: Прокупац, Скадарка, Зачинак, Црна тамњаника и Вранац.

И док је становништво у три виногорја (Рајачко, у долини Тимока, Неготинско, на падинама Букова и Бадњева и Михајловачко на обалама Дунава, традиционално окренуто винарству, у планинском делу доминантна је сточарска производња а равничарски део општине представља житницу овог краја.

Today, numerous small and larger wineries deal with wine production and wine tourism, believing that winemaking can bring revival, similar to that of the early 20th century when the wine from Negotin region was exported to Western Europe including even to France. Many indigenous varieties grapes are still being grown: Bagrina, white Muscadine and Smederevka, Prokupac, Skadarka, Začinak, black Tamnjanika and Cormorant.

While the population in three micro wine regions (Rajac region - in the valley of Timok, Negotin region - on the slopes of Bukovo and Badnjevo and Mihajlovac region - on the Danube banks) is traditionally wine making, in the mountainous part of the Negotin municipality, dominant is cattle breeding while the lowland part of the municipality is the granary of the area.



Удаљеност од идустијских капацитета и загађења које они производе, ово подњебље чине погодним и за пчеларство које можемо сматрати "лакмусом" за еколошки чисту средину – више од три стотине пчелара бави се производњом меда и пчелињих производа пласирајући их у друге крајеве Србије али и иностранство јер мед са крајинских ливада и багремових и борових шума пролази и најстрожије контроле квалитета.



Distanced from industrial capacities and the pollution they produce, this climate is also suitable for beekeeping that can be regarded as a "litmus" for the ecologically clean environment - more than three hundred beekeepers are engaged in the production of honey and bee products, offering them to other parts of Serbia and exporting them to European Union. Honey from the „Krajina“ meadows and pine and acacia forests, fulfill criteria of the most rigorous quality controls.



Пивнице - срце винске руте

Wine cellars - the Heart of the Wine Route

Крајинска села и чувени комплекси Рогљевачких, Рајачких и Смедеровачких "пимница", који датирају из 19.века, представљају посебну атракцију због своје архитектуре, неговања традиционалних винарских обичаја и производње изузетних локалних вина.

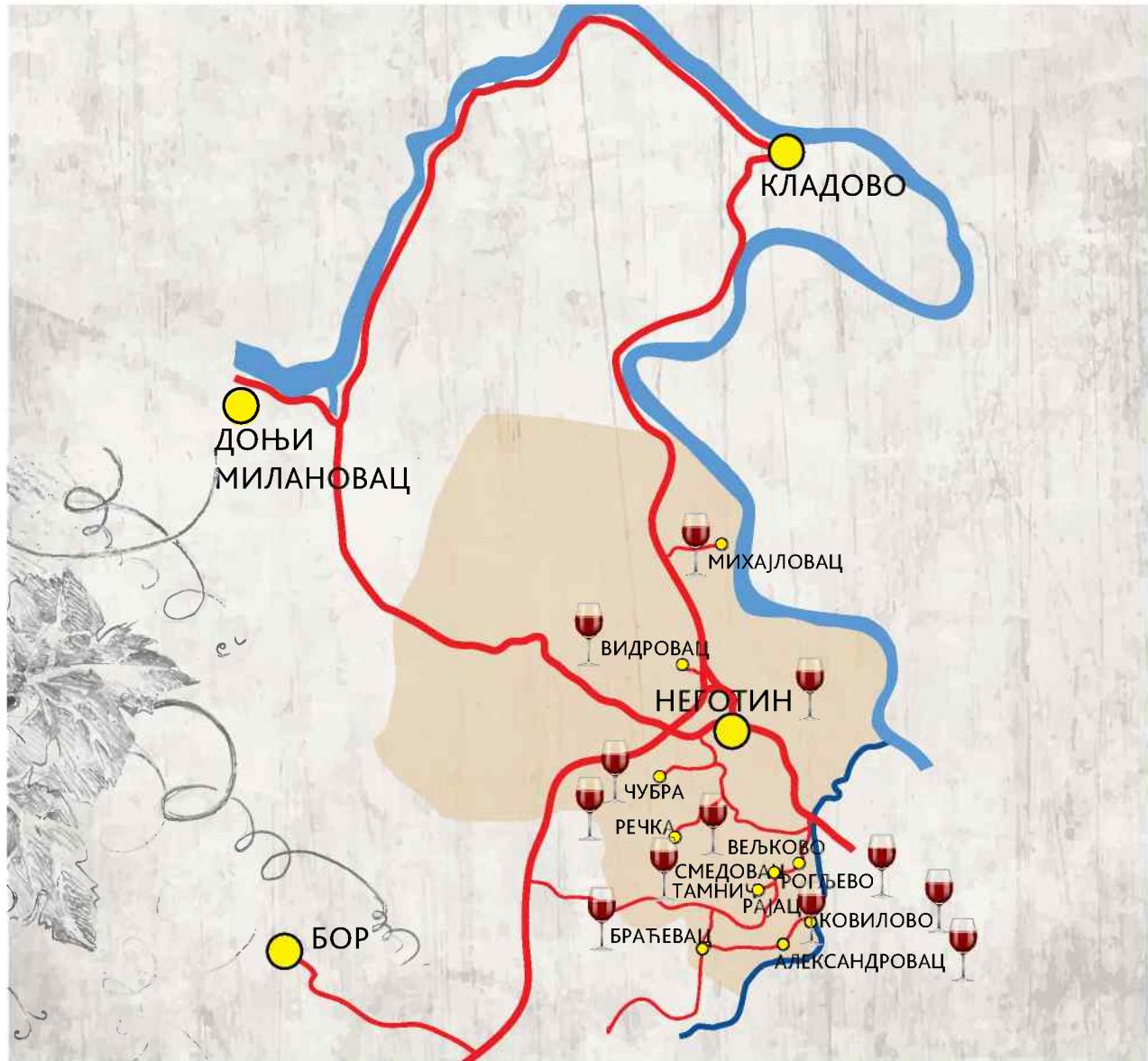
И ако су некада били пулсирајуће тачке на винарској карти Источне Србије, ови комплекси су, пратећи судбински процес виноградарства у Србији, дugo били на танкој линији између живота и смрти, пред опасношћу да буду занемарени, заборављени...

Упркос својој специфичној архитектури, ови комплекси, чекају своју праву ренесансу која зависи управо од садашњих генерација свесних своје судбинске улоге у дефинисању будућности ових специфичних културно историјских споменика. Данас ови комплекси имају статус заштићеног културног добра.

Negotin Krajina villages and wine cellars complexes in Rogljevo, Rajac and Smedovac, dating from the 19th century, are a special attraction because of their architecture, wine growing tradition and production of excellent local wines.

Although they were pulsing points on the Wine map of Eastern Serbia, these complexes were following the destiny of viticulture in Serbia, being for a long time on the thin line between life and death, in the danger of being neglected, forgotten...

Despite its specific architecture, these complexes, locally called "pimnice", are waiting for their true renaissance that depends on the current generations who are aware of their role in defining the future of these unique cultural and historical monuments. Today they have a status as protected cultural heritage.



Путеви вина
Wine rutes



Комплекси пивница нису само туристичка дестинација већ и атрактивна локација за филмску индустрију
Wine cellars complexes are not only tourism destination – they are also very attractive location for film industry

Локално становништво али и бројни посетиоци сматрају да могуће и потребно вратити живот у "пимнице" и учинити их правим "центром васионе" како их са поносом зову стари локални винари који су цео живот провели у сунчаним виноградима и међу каменим зидовима ових јединствених винских подрума прављених према потребама вина и мери човека.

Камен по камен, цреп по цреп, власници враћају живот у ове древне објекте подржани од локалне самоуправе и охрабрени обновљеним путевима које ова винска светилишта чине доступнијим свету.

Local residents and numerous visitors consider that it is possible and necessary to bring back the life in "pimnice" and make them "center of the universe" as the old local winemakers who have spent a lifetime in sunny vineyards and within the stone walls, call them - these unique wine cellars that had been made in accordance to the needs of wine and people.

Stone by stone, tile by tile, owners are bringing life in these ancient buildings supported by local government and encouraged by renewed roads that make this wine sanctuaries accessible to the world.





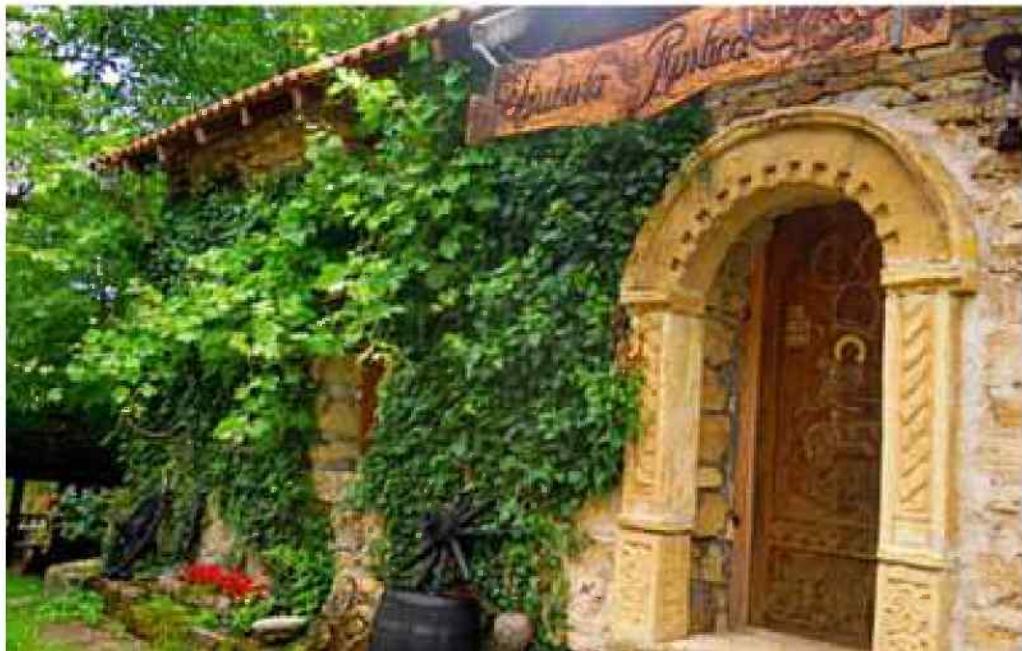
Стари вински подруми осим традиционалне намене добијају и нову улогу као места за дегустацију
локалних вина и аутентичне хране

Old wine cellars are getting new role as places for testing local wine and authentic food









Сеоски и вински туризам

Rural and Wine Tourism

Сво ово богатство пружило је могућност локалном становништву да се бави туризмом, пре свега винским и сеоским, у својим гостопримљивим и живописним домаћинствима. Осим домаћинстава у подунавским и планинским селима која се граниче са Националним парком Ђердап, највише сеоских туристичких домаћинстава се налази у селима Неготинског виногорја, у приобаљу реке Тимок.

All this variety and richness has created opportunities for local people to get involved in wine and rural tourism, in their hospitable and picturesque farms. In addition to households in the Danube area and mountain villages bordering the National Park Djerdap, the most of the rural tourism households are located in villages along the banks of the river Timok, in the Rajac wine region.





Деталь из села Рогљева
Detail from Rogljevo village

У сеоским туристичким домаћинствима, како онима у виноградарским селима тако и онима уз Дунав, може се добити аутентична локална храна и наравно, вина из локалних винских подрума самог домаћина или његовог комшије. Може се боравити у ентеријеру и екстеријеру са традиционалним елементима, учествовати са домаћинима у сеоским пословима, присуствовати неком од етно догађаја или дегустирати локална вина... Уз традиционално гостопримство и разноврсност, боравак у неком од ових сеоских домаћинстава може бити пријатно освежење и одмор од градске буке, стреса и све веће урбане отуђености.

Домаћинства која се у Неготинским селима баве сеоским туризмом се разликују по локацији, архитектонским карактеристикама објеката, категорији смештаја, структури и етнолошким карактеристикама... Заједничка им је тежња да се баве неговањем локалне традиције и културе доприносећи препознатљивости поднебља у којима се налазе, коришћењу локалних ресурса и оживљавању својих села ...

In rural tourism households, both those in the wine-growing villages and those along the Danube, one can get an authentic local food and of course, wine from local wine cellars of the host or of his neighbors. You can enjoy in the interior and exterior with traditional elements, participate in rural works, attend some of the ethno events or taste local wines ... Staying in one of these rural households with traditional hospitality, one can get a pleasant refreshment and rest from the city noise, stress and increasing urban alienation.

Rural tourism households in Negotin villages, vary by location, architectural features of buildings, accommodation category, structure and ethnological characteristics... but they share a wish to follow local traditions and culture, contributing to the identity of the area in which they are located, using local resources and reviving their villages ...



Нови део пута ка "пимницама"
New part of the road to wine cellars complexes







Једно од активних туристичких домаћинстава из винарског села Рогљева

One of active tourism household from wine village Rogljevo



Стара сеоска архитектура
Old rural architecture



Једно од активних сеоских туристичких домаћинстава у селу Рајац
One of the active rural tourism household in wine village Rajac

Пардана проведених у неком од гостопримљивих сеоских домаћинстава бићеовољно да се упознамо са давно заборављеним обичајима, мирисима и звуцима, да своја непца освежимо још увек непромењеним укусима једноставних јела на којима су одгајане генерације... Пар дана бићеовољно да се вратимо својој суштини.

Couple of days spent in one of the hospitable rural households will be enough to be introduced with long-forgotten traditions, scents and sounds that can fresh ourselves with still unchanged taste of simple dishes that have bred generations... A couple of days will be enough to return to our essentiality.



Поглед на Дунав са падина виногорја у селу Михајловцу
Danube view from the slopes of Mihajlovac wine region

DER EINFÜHRUNGSTEKST

Am Anfang war das WORT ... wenn wir über Negotin und der Negotinska Krajna sprechen, könnte dieser mythischer Satz ... am Anfang war der WEIN ... lauten.

Und deshalb basiert sich diese unsere Geschichte über die touristische attractionen der Negotiner Gemeinde genau auf die Bedeutung des Weins und der berühmten Komplexe der Weinkeller in den Dörfern Rajac, Rogljevo, Smedovac und Stubik mit der lokalen Bezeichnung „Pimnice“, die mit der Mühe und der Liebe der lokalen Bevölkerung langsam an neuem Leben, das an der Tradition, der Erfahrung aber auch den Bedürfnissen des modernen Lebens und der Entwicklung basieren, gewinnen.

DIE GASTSTÄTTEN – DAS HERZ DES WEINWEGS

Die Krajina-Dörfer und die berühmten Komplexe der Rogljevo, Rajac und Smedovac - Weinkellern, die aus dem 19. Jahrhundert datieren, stellen eine besondere Attraktion dar, da in ihnen noch immer traditionelle Weinbräuche gepflegt und außerordentliche Weine hergestellt werden.

Die lokale Bevölkerung, aber auch die zahlreichen Besucher finden, dass es möglich und nötig ist, das Leben in die „Pimnice“ zurückzuholen und aus ihnen ein echtes „Universum-Zentrum“ zu machen, wie es mit Stolz von den alten lokalen Winzern bezeichnet wird, die das gesamte Leben in den sonnigen Weinbergen und zwischen den Wänden dieser einzigartigen Weinkeller, die entsprechend der Bedürfnisse des Weins und nach Maßen des Menschen gemacht wurden, verbracht haben.

Stein nach Stein, Dachziegel nach Dachziegel holen die Eigentümer das Leben in diese Urobjekte zurück, indem sie von der lokalen Selbstverwaltung unterstützt und durch die erneuerten Wege, die diese Weinheilighkeiten der Welt verfügbar machen, ermutigt werden.

DIE GESCHICHTE ÜBER DEN WEIN KANN NICHT OHNE EINEN KURZEN RÜCKBLICK AUF DIE STADT NEGOTIN ANFANGEN

Von Belgrad über die kurvenreiche „Donau-Schnellstraße“ durch wunderbare Landschaften der Djerdap-Schlucht über Golubac, DonjiMilanovac und Kladovo reisend, kommt man in Negotin, einer berühmten Handelsstadt und dem Kulturzentrum an der Dreiergrenze zwischen Serbien, Bulgarien und Rumänien, an.

Nach Negotin kann man aus Belgrad über die Autobahn über Paracin und Zajecar (300 km) und aus Nis über die Straße über Knjazevac (180 km) kommen. Auf den Ufern der Donau, von der Stadt etwa 8 km entfernt, reicht der Blick auf das mächtige Wasserkraftwerk „Djerdap 2“, auf der auch der Grenzübergang „Kusjak“ mit Rumänien ist. Der nächste Grenzübergang mit Bulgarien ist von Negotin nur 5 km entfernt.

Mit Negotin sind viele berühmte Persönlichkeiten, wie Hajduk Veljko Petrovic, ein Held aus dem ersten serbischen Aufstand, der Negotin vor den Türken verteidigend starb, verbunden. Ein Synonym für Negotin ist auch der Komponist Stevan Stojanovic Mokranjac, der sein musikalisches Opus auf dem ethnomusikalischen Erbe dieser Gegend basierte. Es folgen Djordje Stojanovic, dank dem Negotin eines der ersten Kraftwerke bekam, aber auch zahlreiche Intellektuelle, Künstler und viele während der stürmischen serbischen Geschichte ...

Geburt arbeitet, vergisst Negotin nicht auf seine bildende und künstlerische Rolle, die es pflegt, indem es sein kulturhistorisches Erbe aufbewahrt und zahlreiche Kulturveranstaltungen, die der touristischen Aufwertung von allem, was seine Identität und Einzigartigkeit darstellt, organisiert.

DER AGROTOURISMUS

In den dörflichen Tourismushaushalten, wie in denen in den Weinbergdörfern so auch in denen entlang der Donau, kann man authentisches Essen und natürlich auch die Weine aus den lokalen Weinkellern des Gastgebers oder seines Nachbarn bekommen. Mit der traditionellen Gastfreundschaft und der Vielfalt kann der Aufenthalt in einem dieser dörflichen Haushalte eine sehr angenehme Erfrischung und Ruhe abseits des Stadtlärms, des Stress und der immer größer werdenden urbanen Entfremdung sein.

Die Haushalte, die sich in den Negotiner Dörfern mit dem Agrotourismus beschäftigen, unterscheiden sich entsprechend der Lokalität, den architektonischen Charakteristiken der Objekte, der Kategorie der Unterkünfte, der Struktur und den ethnologischen Charakteristiken ... Gemeinsam ist ihnen das Streben, sich mit der Pflege der lokalen Tradition und der Kultur zu beschäftigen, indem der Erkennbarkeit des Gebietes, in dem sie sich befinden, der Verwendung der lokalen Ressource und der Wiederbelebung ihrer Dörfer beigetragen wird ...

Am Eingang von Negotin befindet sich auf den Hängen des Bergs Djukovo neben dem gleichnamigen Kloster eine der ältesten Landwirtschaftsschulen in Serbien, die zahlreiche Landwirtschaftsexperten verschiedener Profile ausbildete. In den alten Weinkellern dieser Schule ist der authentische Wein „Tamnjanika“ entstanden, der vielen Weinkennern ein Synonym für die Authentizität des Weins der Negotiner Weinberge ist.

Heute beschäftigen sich mit der Weinproduktion viele kleine und größere Weingüter mit dem Glauben, dass die Önologie dieser Gegend ein erneutes Aufblühen, ähnlich dem vom Anfang des 20. Jahrhunderts, als der Wein aus der Negotinska Krajna in die Länder von Westeuropa und sogar auch nach Frankreich exportiert wurde, bringen kann.

Und während die Bevölkerung in drei Weinbergen (Rajacer, im Tal von Timok, Negotiner, auf den Hängen des Bukov und des Badnjevo, und das Mihalovac auf den Ufern der Donau) der Önologie traditionell gewidmet ist, ist im Gebirgsteil die Viehproduktion dominant und der flache Teil der Gemeinde stellt den Brotkorb dieser Gegend dar.

Die Entfernung von den Industriekapazitäten und der Verschmutzung, die sie produzieren, macht dieses Gebiet auch für die Imkerei, die wir als „Lackmus“ für eine ökologisch reine Umwelt betrachten können, geeignet – mehr als dreihundert Imker beschäftigt sich mit der Herstellung von Honig und Bienenprodukten, indem sie sie auch in andere Teile Serbiens aber auch ins Ausland bringen, da der Honig von den Krajna-Weiden und den Akazien- und Kieferwäldern auch strengsten Qualitätskontrollen Stand hält.

All dieser Reichtum hat der lokalen Bevölkerung die Möglichkeit gegeben, sich mit dem Tourismus, vor allem mit dem Wein- und dem Agrotourismus in ihren gastfreundschaftlichen und malerischen Haushalten, zu beschäftigen. Außer den Haushalten in den Donau- und Bergdörfern, die an den Nationalpark Djerdap grenzen, befinden sich die meisten Agrotourismushaushalte in den Dörfern der Negotiner Weinberge im Ufergebiet des Flusses Timok.

Den Besuchern, die auf den urbanen Komfort verzichten möchten, bieten verschiedene gastronomische und Unterkunftskapazitäten in der Stadt eine hochwertige Dienstleistung, lokale Spezialitäten und die Möglichkeit von Besuchen des kulturhistorischen Erbes und der natürlichen Schönheiten in der Umgebung.

Трича о вину није потпуна без Неготина и окружења

Wine Story is not Complete without Negotin and Surroundings

Радећи на свом привредном препороду, Неготин не заборавља на своју образовну и културну улогу чувајући своје културно историјско наслеђе и одржавајући бројне културне манифестације које доприносе туристичкој валоризацији свега онога што представља његов идентитет и јединственост.

Старо градско језгро Неготина са мноштвом културно историјских споменика најбоље говори о значају и улози Неготина кроз историју.

За Неготин су везане многе славне личности попут Хајдука Вељка Петровића, јунака из Првог српског устанка који је погинуо бранећи Неготин од Турака. Синоним за Неготин је и композитор Стеван Стојановић Мокрањац, који је свој музички опус базирао на етно музичком наслеђу овог краја, затим Ђорђе Станојевић, захваљујући коме је Неготин добио једну од првих електрана, али и бројни интелектуалци, уметници и многи други из бурне српске историје...

Неготин и Крајина, у коме је боравио и о коме је писао и Вук Караџић, привлачи и данас подједнаком снагом.

Working on its economic revival, Negotin does not forget its educational and cultural role preserving historical heritage and supporting numerous cultural events that contribute to the tourism valorisation of everything that represents its identity and uniqueness.

Old town center with variety of cultural heritage presents the importance of Negotin during history.

Many famous people are related to Negotin; Hajduk Veljko Petrovic, hero of the first Serbian uprising who died defending Negotin from the Turks. Synonym for Negotin is also the composer Stevan Stojanović Mokranjac, whose musical opus was based on ethno-musical heritage of this region, as well as Djordje Stanojevic, thanks to whom Negotin got one of the first electric power plant, and numerous intellectuals, artists and many others from the tumultuous Serbian history ...

Negotin and Krajina, described in the works of Vuk Karadzic during the period of his life in theis region, are attracting with the equal force today.







Неготин – изглед градског центра са почетка XX века
Negotin – look of the town center - begining 20Th century



Неготин – изглед градског центра 2016 године
Negotin – look of the town center in 2016



Неке од старих кућа чувају своју лепоту и добијају нову намену
Some of the old houses keep their beauty and get new purpose.



Улице у старом градском језгру чувају дух прошлих времена
Streets in old town center still keep the atmosphere from the past



Чувени фестивал "Мокрањчеви дани" почиње концертом у комплексу Мокрањчеве родне куће
Famous „Mokranjac days“ festival traditionally starts with the concert in the Mokranjac's memorial complex



Потрет композитора Стевана Ст.Мокрањца
Portrait of the composer Stevan.St. Mokranjc



Традиционални неготински вашар добио је временом нове облике. Сајам меда и вина постао је традиционална манифестација која се оджава сваког маја у самом центру града



Traditional Negotin fair got its new forms. Honey and wine fair became traditional manifestation being held every May in the center of the town

Културно наслеђе

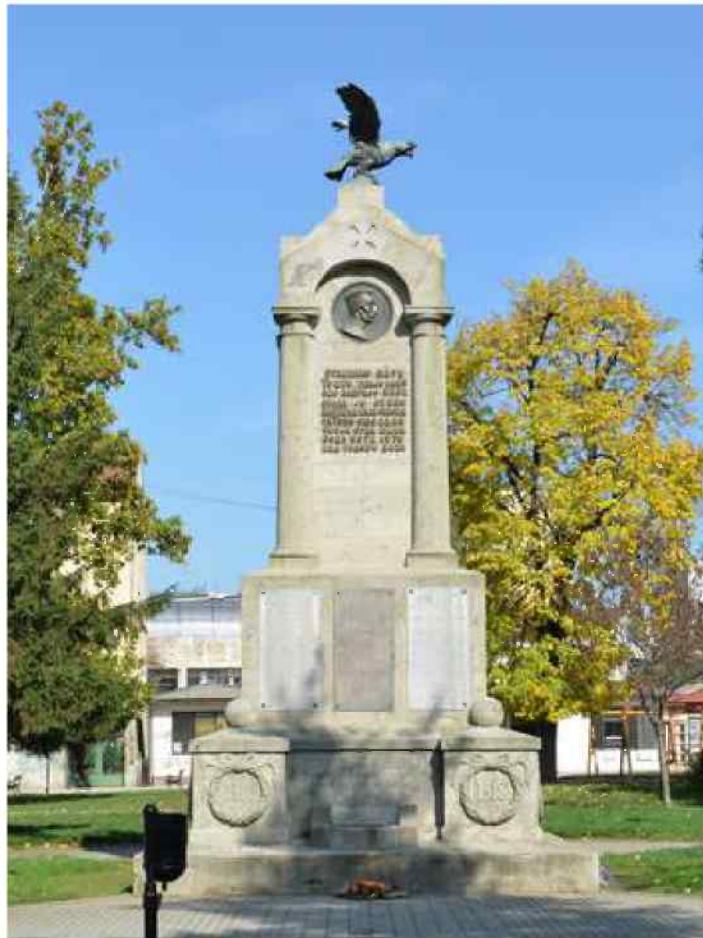
Cultural Heritage

Старо градско језгро Неготина представља некадашњи и садашњи културни и тровачки центар града, са Тргом Стевана Мокрањца, Кнез Михајловом и улицом Војводе Мишића.

У старом градском језгру налази се Црква Свете Тројице, Црква Пресвете Богородице, Неготинска гимназија, ОШ "Вук Карадžић", Градски Парк, Музеј Крајине, Комплекс Мокрањчеве куће, данашња зграда општине и суда, градско шеталиште са бројним летњим баштама. Део старог градског језгра чини и још пар околних улица са кућама које чувају дух прошлих времена.

The old city center Negotin represents the former and current cultural and trade town area with Stevan Mokranjac Square, Knez Mihajlova street and Vojvoda Mišić Street.

In the old town area, many cultural heritage monuments are situated; the Holy Trinity Church, Church Holy Mother of God, Gymnasium, Elementary school "Vuk Karadžić", Town Park, the Museum of Krajina, Mokranjac memorial complex, municipal building and the court, the city promenade. Part of the old city center is surrounded with streets rich in houses that keep the spirit of the past



Споменик ратницима из Првог светског рата
Monument dedicated to the warriors from the First World War



Основна школа "Вук Караџић", једна међу најстаријим у Србији
Elementary school "Vuk Karadžić", one of the oldest in Serbia



Саборна Црква Свете Тројице

Саборна Црква Свете Тројице налази се у самом центру града, изграђена је 1874. године у неокласицистичком, националном стилу са елементима неоренесансе. Лепотом своје архитектуре ова црква привлачи многе посетиоце.

Изградњом ове цркве завршене су градске полемике да ли град Неготин треба преселити на обале Дунава и град је наставио да се развија у плодној неготинској равници приближавајући се Дунаву само делимично и повремено...

The Holy Trinity Church

The Holy Trinity Church was built in 1874, in neo-classical (national) style with elements of neo-Renaissance. It is located in the city center. The beauty of its architecture attracts a lot of visitors.

The construction of this church ended the controversy from the 19th century whether the city should be moved to the banks of the Danube or not. When the church was built, the town has continued to develop in a fertile plain approaching the Danube only partially and occasionally ...

Црква рођења Пресвете Богородице

Црква Рождества Пресвете Богородице саграђена је 1803. године, по дозволи турског везира Пазван-оглуа који је одобрио њену изградњу на захтев митрополита Калиника, уз услов да она буде знатно нижа од тадашњих турских грађевина. Из тог разлога је ова јединствена црква укопана у земљу и у њу се улази слизећи низ неколико степеника. У њеној порти су сахрањени легендарни јунак Хајдук Вељко и неколико његових бећара.

Church of the Holy Mother of God

Church of the Holy Mother of God was built in 1803, with the permission of the Turkish Pazvan-oglu who approved building of the church at the request of Metropolitan Kalinik, demanding that the church should be much lower than the Ottoman buildings of that time. For this reason, this unique church was partially dug in the ground and it can be entered going down a few steps. In its churchyard the legendary hero Hajduk Veljko and several of his comrades are buried.





Музеј Крајине

Неготински музеј је основан 1934. године одлуком Бана Моравске бановине а на иницијативу самих Неготинаца. У оквиру Музеја је поставка са Археолошком, етнолошком, историјском и збирком уметничких слика и икона. Родна кућа Стевана Мокрањца и Музеј Хајдук Вељка су такође у саставу Музеја који годишње посети неколико десетина хиљада посетилаца. Два археолошка налазишта: Резиденцијално меморијални комплекс Врело Шаркамен (3. век) и комплекс манастира Короглаш (15 век) такође су у надлежности узеја.

Museum Krajine

Negotin Museum was founded in 1934 by the decision of Moravian Ban and on the initiative of Negotin inhabitants. Within the Archaeological Museum there are few collections: Archaeological, ethnographic, historical and a collection of paintings and icons. Memorial complex of Mokranjac birthhouse and Hajduk Veljko Museum are also the part of the museum, which is visited by many thousands of visitors. Two archaeological sites: residential memorial complex Vrelo Šarkamen (3rd century) and monastery complex Koroglaš (15th century) are also under the jurisdiction of the Museum.



Хајдук Вељков музеј

Музеј Хајдук Вељка се налази се у центру града, у кући некадашњег Оберкнеза Тодорчета. Музеј поседује занимљиву уметничку збирку везану за живот Хајдук Вељка.

Hajduk Veljko's museum

Building of Hajduk Veljko Museum is located in the city center. The museum has interesting art collection related to the life Hajduk Veljko.



Хајдук Вељков споменик

Први споменик посвећен Хајдук Вељку налази се на месту његове погибије, на локацији где су се накад налазили шанчеви за одбрану од Турака. Свом јунаку, Неготинци су посветили бројна предања и уткали га у етно музику овог краја. Хајдук Вељко Петровић и његови саборци сахрањени су у Цркви Рођења Пресвете Богородице.

Hajduk Veljko's monument

The first monument dedicated to Hajduk Veljko is located on the site of his death, at the trench where Negotin was defended from the Turks. Inhabitants of Negotin pay special tribute to their hero dedicating numerous legends and putting the themes about Hajduk Veljko in the ethnic music of the region. Hajduk Veljko Petrović and his comrades were buried in the old church "Holy Mother of God"







Комплекс Мокрањчеве родне куће

Родна кућа најпознатијег српског композитора налази се у Неготину и претворена је у музеј. У њој је стална поставка која приказује живот славног композитора. Кућа представља пример традиционалне балканске градске архитектуре 19. века. Двориште је сачувано у аутентичном изгледу а испред куће је постављена бронзана скулптура композитора у сенци бадема, описаним у песми о Хајдук Вељку.

Mokranjac birth house memorial complex

Birth house of the famous Serbian composer is located in Negotin and prepared as a memorial complex. It has a permanent exhibition relating the life of the famous composer. The house is an example of traditional Balkan urban architecture from the 19th century. The yard is preserved in authentic appearance. In front of the house, bronze sculpture of Mokranjac is placed, decorated with the famous almond tree, described in Mokranjac's poems about Hajduk Veljko.

Манастир Буково

ПРЕДСТАВЉА СЕ ДА ЈЕ МАНАСТИР ЧИЈА ЈЕ ГЛАВНА ЦРКВА ПОСВЕЋЕНА СВЕТОМ ОЦУ НИКОЛАЈУ ЧУДОТВОРЦУ , ИЗГРАЂЕН КРАЈЕМ 13. ВЕКА У ДОБА КРАЉА МИЛУТИНА. ОКРУЖЕН ЈЕ БУКОВИМ ШУМАМА ПО КОЈИМА ЈЕ ВЕРОВАТНО И ДОБИО ИМЕ.

Monastery Bukovo

It is assumed that the monastery whose main church is dedicated to the Holy Father Nicholas , was built in the late 13th century during the reign of King Milutin. It is surrounded by beech forests that probably influenced on its name.



Короглаш

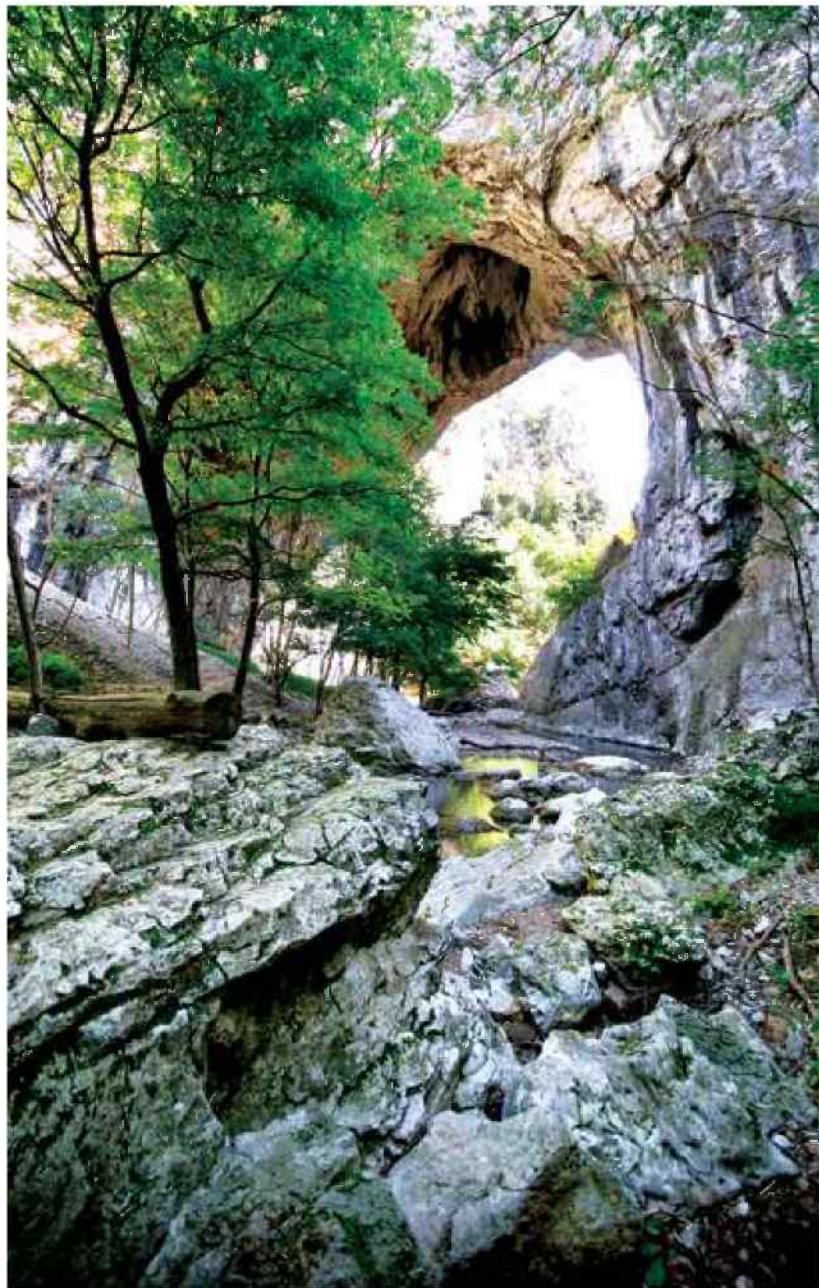
Манастир Короглаш се налази у непосредној близини Неготина, код села Милошево и претпоставља се да је подигнут у време Краља Милутина, почетком 14. века. Према легенди, на месту манастира је сахрањен Краљевић Марко. Њему је у част подигнут манастир у коме су сачувани само делови некадашњег иконописа..

Koroglash

Koroglash Monastery is located in the immediate vicinity of Negotin, near the village Miloševо and it is supposed that it was built at the time of King Milutin in the early 14th century. According to the legend, famous hero Marko Kraljević was buried here. The monastery Koroglash was built in tribute to him, preserving now only parts of the former icon paintings.







Вратна

У оквиру села Вратна налазе се чувене Вратњанске капије или прерасти - високи камени лукови који представљају остатке некадашње велике пећине. Ови јединствени споменици природе налазе се у близини истоименог манастира из 13.века, из доба краља Милутина Немањића. Осим лепоте манастира и грандиозности Вратњанских капија посетиоце задивљују стада муфлона и јеленске дивљачи која слободно шетају резерватом не плашећи се људи.

Vratna

In the area of the Vratna village, famous Vratna gates are situated. These high stone arches represent the remains of the former larger cave. In the vicinity of these natural monuments, the monastery of the same name, 13th century, the period of the king Milutin Nemanjić, is situated. Beside the beauty of the monastery and grandiosity of Vratna gates, visitors are impressed with the musk oxes and deer herds that walk freely through the Reserve not fearing of the people.

DER ALTE STADTKERN

Der alte Stadtkern von Negotin stellt das ehemalige und heutige Kultur- und Handelszentrum der Stadt mit dem Stevan-Mokranjac-Platz, der Knez-Mihajlo-Straße und der Vojvoda-Misic-Straße dar. Im alten Stadtkern befindet sich die Dreifaltigkeitskirche, die Kirche der heiligen Gottesmutter, das Negotiner Gymnasium, die Grundschule „Vuk Karadzic“, der Stadtpark, das Krajina-Museum, das Komplex des Mokranjac-Hauses, das heutige Gemeinde- und Gerichtsgebäude sowie die städtische Fußgängerzone mit zahlreichen Sommergarten. Einen Teil des alten Stadtkerns machen noch ein paar umliegende Straßen mit Häusern, die den Geist der vorübergegangenen Zeiten aufbewahren, aus.

DIE KIRCHE DER HEILIGEN DREIFALTIGKEIT

Die Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit befindet sich im Zentrum der Stadt und sie wurde 1874 im neuklassizistischen (nationalem) Stil mit Elementen der Neorenaissance erbaut. Mit der Schönheit ihrer Architektur zieht diese Kirche viele Besucher an. Beim Aufbau dieser Kirche wurden die städtischen Polemiken, ob man die Stadt Negotin auf die Ufer der Donau übersiedeln sollte, beendet und die Stadt hat fortgefahrene, sich in der fruchtbaren Negotiner Ebene zu entwickeln, indem sie sich der Donau nur teilweise und ab und zu näherte.

DIE KIRCHE DER GEBURT DER HEILIGEN GOTTESMUTTER

Die Kirche der Geburt der heiligen Gottesmutter wurde 1803 entsprechend der Erlaubnis des türkischen Wesirs Pazvan-ogul, der den Bau der Kirche auf Anfrage des Bischofs Kalinik mit der Bedingung, dass sie wesentlich niedriger von den damaligen türkischen Gebäuden wird, erlaubte, erbaut. Aus diesem Grund ist diese einzigartige Kirche in der Erde eingegraben und in sie kommt man, indem man einige Stufen runtergeht. Während des ersten serbischen Aufstands und der Abwehr von Negotin, diente diese Kirche als Krankenhaus für die Unterkunft von Verletzten und in ihrem Kirchhof wurden auch der legendäre Hajduk Veljko und einige seiner Mitstreiter begraben.

DAS MUSEUM

Das Negotiner Museum wurde 1934 nach der Entscheidung des Bans der Morava-Banovina und laut der Initiative der Negotiner selbst erbaut. Im Rahmen des Museums ist die archäologische Aufstellung mit der archäologischen, ethnologischen und geschichtlichen Sammlung von Kunstbildern und Ikonen. Das Geburtshaus von Stevan Mokranjac und das Museum von Hajduk Veljko sind auch in der Zusammensetzung des Museums, das jährlich Zehntausende von Touristen besuchen. Die zwei archäologischen Fundorte der Residenz- und Memorial-Komplex Vrelo Sarkamen (3. Jahrhundert) und der Komplex des Klosters Koroglas (15. Jahrhundert) sind auch im Zuständigkeitsbereich des Museums.

DER KOMPLEX DES HAUSES VON MOKRANJAC

Das Geburtshaus des bekanntesten serbischen Komponisten befindet sich in Negotin und es ist in ein Museum verwandelt. In ihr befindet sich eine Daueraufstellung, die das Leben des berühmten Musikers darstellt. Der Garten ist in seinem authentischen Aussehen erhalten und vor dem Haus ist eine Bronze-Skulptur des Komponisten, die mit der berühmten Mandel, die im Lied über Hajduk Veljko beschrieben ist, aufgestellt.

DAS DENKMAL VON HAJDUK VELJKO UND DAS MUSEUM VON HAJDUK VELJKO

Das Denkmal von Hajduk Veljko und das Museum von Hajduk Veljko befinden sich im Zentrum der Stadt, im Hause des einstigen Knechts Todorce. Das Museum ist Hajduk Veljko Petrovic und Negotin aus dieser Zeit gewidmet. Das erste Denkmal für Hajduk Veljko befindet sich auf dem Platz seines Todes, auf einer Lokalität, wo sich einst Bauwerke für die Verteidigung von den Türken befanden. Das Grabmal von Hajduk Veljko Petrovic und vieler anderer Helden befindet sich in der alten Kirche der Geburt der heiligen Gottesmutter.

DAS KLOSTER BUKOVO

Man nimmt an, dass das Kloster, dessen Hauptkirche dem Heiligen Vater Nikolaj Wunderschaffer gewidmet ist, Ende des 13. Jahrhunderts, in der Zeit von König Milutin, erbaut wurde. Er ist von Buchenwäldern umkreist, aufgrund denen es wahrscheinlich auch seinen Namen bekommen hatte.

VRATNA

Im Rahmen des Dorfes Vratna befinden sich die berühmten Vratna-Tore oder Überwucherungen – hohe Steinbögen, die die Reste einer einstigen großen Höhle darstellen. Diese einzigartigen Naturdenkmäler befinden sich in der Nähe des gleichnamigen Klosters aus dem 13. Jahrhundert, aus dem Zeitalter des Königs Milutin Nemanjic. Außer die Schönheit des Klosters und die Grandiosität der Vratna-Tore bewundern die Besucher die Moschusochsen- und Hirschwildherden, die im Reservat frei herumlaufen und keine Angst nicht vor den Menschen haben.

KOROGLAS

Das Kloster Koroglas befindet sich in der unmittelbaren Nähe von Negotin, beim Dorf Milosevo, und man nimmt an, dass es während der Zeit von König Milutin am Anfang des 14. Jahrhunderts erbaut wurde. Laut einer Legende ist auf dem Platz des Klosters Marko Kraljevic beerdigt worden





ИМПРЕСУМ

издавач
ОПШТИНА НЕГОТИН

за издавача
ЈОВАН МИЛОВАНОВИЋ, ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ

ГИЗ / КВД
БРАНИСЛАВ МИЛИЋ

менаџер пројекта
МАРИЈАНА ЂОРЂЕВИЋ

концепт и дизајн
ДУШАНКА БОТУЊАЦ

фото
ФОТО СТУДИО ТИЋА / ФОТО АРХИВ ОПШИНЕ НЕГОТИН
штампа
ЛИНОТИП НЕГОТИН

тираж - 1000 примерака

IMPRESSUM

publisher
NEGOTIN MUNICIPALITY

on behalf of the publisher
Mayor JOVAN MILOVANOVIC

GIZ / KWD
BRANISLAV MILIC

project manager
MARIJANA DJORDJEVIC

photo
PHOTO STUDIO TICA / PHOTO ARCHIVE NEGOTIN MUNICIPALITY
concept and design
DUSANKA BOTUNJAC

printing
LINOTIP NEGOTIN

edition - 1000 specimens



НЕГОТИН КРАЈИНА
ОПШТИНА НЕГОТИН



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC